



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1064
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1064

Dimanche 10 décembre 2023, 27^{ème} ap. Pentecôte, 12^{ème} ap. la Croix, 4^{ème} de l'Avent, ton 2, exap.5.
Saints Ména, Eugraphe et Hermogène, martyrs à Alexandrie ; saint Sandou de Vienne ; saint Edibe de Soissons ; saint Hildemar de Beauvais ; sainte Eulalie, vierge et martyre à Mérida ; sainte Julie, martyre à Mérida.

Tropaire de la Résurrection, t. 2 : Lorsque Tu descendis vers la mort, immortelle Vie/, l'enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité// ; et, lorsque Tu ressuscitas les morts qui gisaient au fond du tombeau/, tous les anges dans les cieux se mirent à chanter : Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu// !

Tropar Învierii, glasul 2: Când Te-ai pogorât la moarte, Cea ce ești Viața cea fără-de-moarte, atuncea iadul l-ai omorât cu strălucirea Dumnezeirii; și când ai înviat pe cei morți din cele de desubt, toate Puterile cerești au strigat: Dătătorule de viață, Hristoase, Dumnezeul nostru, slavă Ție!

Tropaire (s) et kondakia de l'église. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 2 : Lorsque Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant,/ l'enfer à la vue de ce miracle fut saisi de frayeur ;// les morts se sont levés et, en te voyant, la création partage ta joie,+ Adam s'unit à l'allégresse ;/ et le monde, ô mon Sauveur, te chante pour toujours !// Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Condacul Învierii, glasul al 2-lea : Înviat-ai din mormânt, Mântuitorule Atotputernice, și iadul văzând minunea, s-a spăimântat, și morții s-au sculat, și făptura văzând, se bucură de Tine, și Adam împreună se veselește, și lumea, Mântuitorul meu, Te laudă pururea.

Kondakion de l'avant-fête de Noël, t. 3 : La Vierge en ce jour se prépare à enfanter ineffablement en une grotte/ le Verbe qui précède les siècles.// Terre entière, à cette nouvelle, chante et danse !+ Glorifie avec les anges et les bergers celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, / le Dieu qui précède les siècles !//

Prokimenon, t. 2 : Le Seigneur est ma force et mon chant/ et Il s'est fait mon salut. // V : Le Seigneur m'a purifié et purifié encore pour m'éduquer, mais Il ne m'a pas livré à la mort.

Épître du dimanche : *Éphésiens* 6, 10-17.

Frères, trouvez votre puissance dans le Seigneur et dans la souveraineté de sa force ! Revêtez la panoplie de Dieu, pour pouvoir tenir devant les méthodes du Diable ; car nous avons à lutter, non contre le sang et la chair, mais contre les principautés, les puissances, les princes de ce monde de ténèbres, les esprits de malignité répandus dans les lieux célestes. Endossez donc la panoplie de Dieu, afin que, aux jours de malignité, vous puissiez résister, et tenir ferme après avoir tout surmonté. Tenez donc ferme, ayant pour ceinture la vérité, pour cuirasse la justice, pour chaussures le zèle à propager l'Évangile de la paix ; par-dessus tout, saisissez le bouclier de la foi, grâce auquel vous pourrez éteindre tous les traits enflammés du Malin ; prenez enfin le casque du salut et le glaive de l'Esprit, c'est-à-dire le parler de Dieu.

Fraților, întăriți-vă în Domnul și întru puterea tăriei Lui. Îmbrăcați-vă cu toate armele lui Dumnezeu, ca să puteți sta împotriva uneltirilor diavolului. Căci lupta noastră nu este împotriva trupului și a sângelui, ci împotriva începătorilor, împotriva stăpânilor întunericului acestui veac, împotriva duhurilor răutății, care sînt în văzduhuri. Pentru aceea, luați toate armele lui Dumnezeu, ca să puteți sta împotrivă în ziua cea rea, și, toate biruindu-le, să rămâneți în picioare. Stați deci tari, având mijlocul vostru încins cu adevărul și îmbrăcându-vă cu platosa dreptății, și încălțați picioarele voastre, gata fiind pentru Evanghelia păcii. În toate luați pavază credinței, cu care veți putea să stingeți toate săgețile cele arzătoare ale vicleanului. Luați și coiful mântuirii și sabia Duhului, care este cuvântul lui Dumnezeu.

Alléluia dominical, t. 2 : Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation ! Que le Nom du Dieu de Jacob te protège ! V : Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous t'invoquerons !

Évangile du dimanche : *Luc 13, 10-17.*

En ce temps-là, Jésus enseignait dans une des synagogues le jour du sabbat. Or il y avait là une femme qui avait depuis dix-huit ans un esprit d'infirmité : elle était toute penchée vers le bas et ne pouvait pas se tourner complètement vers le haut. Jésus, la voyant, l'interpella et lui dit : « Femme, sois déliée de ton infirmité ! » Puis Il lui imposa les mains, et à l'instant même elle se redressa et rendit gloire à Dieu. Mais le chef de la synagogue, indigné parce que Jésus avait soigné un jour de sabbat, répondit à cela en disant à la foule : « Il y a six jours pour travailler ; venez donc vous faire soigner ces jours-là, et non pas le jour du sabbat. - Hypocrite, lui dit Jésus ; est-ce que chacun d'entre vous ne délie pas de la crèche son bœuf ou son âne le jour du sabbat pour le mener à l'abreuvoir ? Et cette fille d'Abraham que Satan tenait liée depuis dix-huit ans, ne fallait-il pas la délier de ce lien le jour du sabbat ? » Comme Jésus disait cela, tous ses adversaires étaient remplis de confusion, et la foule entière se réjouit de toutes les merveilles accomplies par lui.

În vremea aceea Iisus învăța într-una din sinagogi sâmbăta. Și iată o femeie care avea de optsprezece ani un duh de neputință și care era gârbova, de nu putea să se ridice în sus nicidecum. Iar Iisus, văzând-o, a chemat-o, și i-a zis : « Femeie, ești dezlegată de neputința ta ! » Și a pus mâinile asupra ei, și ea îndată s-a îndreptat și slăvea pe Dumnezeu. Iar mai-marele sinagogii, mâniindu-se că Iisus a vindecat-o sâmbăta, răspunzând, zicea mulțimii : « Șase zile sunt în care trebuie să se lucreze ; venind deci întru-acestea, vindecat-vă, dar nu în ziua sâmbetei ! » Iar Domnul i-a răspuns și a zis : « Fătarnicilor ! Fiecare dintre voi nu dezleagă, oare, sâmbăta boul său, sau asinul de la ieșle, și nu-l duce să-l adape ? Dar aceasta, fiică a lui Avraam fiind, pe care a legat-o satana, iată de optsprezece ani, nu se cuvenea, oare, să fie dezlegată de legătura aceasta, în ziua sâmbetei ? » Și zicând El acestea, s-au rușinat toți cei ce erau împotriva Lui, și toată mulțimea se bucura de faptele strălucite săvârșite de El.

Pour l'homélie. Dans l'épître, souligner le thème de la force charismatique des baptisés. Cette force leur permet de suivre le Christ venu et venant à nouveau dans le monde et de témoigner de lui dans le monde tel qu'il est. Les armes dont parle l'Apôtre découlent de la grâce du saint Baptême. D'autre part, noter que l'Apôtre souligne que le combat pour gagner une vie digne du nom de disciple n'est pas de caractère psychologique. L'ascèse des baptisés est une confrontation au monde angélique devenu adversaire du projet divin. A notre époque, il y a souvent l'occasion de dissiper la confusion entre le plan psychologique (« la chair et le sang ») et celui qui relève de la grâce divine et des esprits révoltés.

Dans l'évangile, on retrouve le thème de l'action diabolique. On honore la puissance divine du Christ Seigneur devant qui les démons n'ont pas de pouvoir. A distance par la parole et de près par le toucher, le Créateur du ciel et de la terre délivre sa créature de son incapacité à lever les yeux vers le Ciel. On pensera à dire que le Seigneur, à Noël, vient dans le monde avec un projet de guérison et de Salut pour chaque personne humaine.